

## SUMMARY

### **L.Mukha. Library Book Collections: stocks certifications (to the State Register of the National Culture Achievements of Ukraine)**

National and state priorities of Ukraine referred to the national books, archives and manuscripts heritage and its state registration have been discussed intensively lately in the historical science. NASU and State Committee on Science and Technology realized this trend in the projects of the programme «Book and Archives Heritage of Ukraine», which are inseparable of such important notions as «Book Heritage of Ukraine», «Studies of Ukrainian Archives and Manuscripts», «Studies of Ukrainian Publications», «Ukrainian Bibliographical Repertory», «National Bibliography of Ukraine».

The problem of the state registration of documental monuments covers the number of methodical problems, referred to the working out documents value criterions, their revealing, description and certification. One of the major problems is extraction of the object of bibliographic and archive entry and the methods of its scientific representation in the register. Either separate or groups and complexes of documents (collections, personal archives and private libraries) may be the object of the entry. The methods of extraction and entry of the book type objects at single and collective level differ considerably. It's more reasonable to start this work from collective entry, i. e. registration of collection, volumes and separate stocks.

The certificate worked out by the author of this article for library collections is suggested as the basic document for working out the entry of State Register.

### **M.Tsyvin, O.Matvienko. Information Search System of INMAGIC PLUS (as the means of maintaining local electronic catalogues)**

The problem of library stocks preservation is always urgent, particularly concerning rare publications and manuscripts. They need preventive and restoration measures. For example it includes extraction of the valuable editions from working funds and their replacement by xeroopies, creation of photograph libraries of unique collections, etc.

The creation of electronic catalogue of rare and valuable editions with scanned copies of documents, books, prints contributes to the preservation of stocks. They may be looked through alongside with bibliographic description and printed if necessary. The choice of software supporting graphical objects is rather limited. The functional potentialities of one of these programs is under review in this article.

### **G.Shvetsova-Vodka. Document or Documental?**

Recently the various word-combinations, derivative from the term «document» are widely used in scientific circulation of librarianship, archival studies and bibliography. For example, documental information; ... communica-

tion; ... system; ... memory; ... heritage etc. Or: documental flow; ... store; ... stock; documental resources etc. This element of term is often replaced by the term «document» not discerning them according to their meaning. Everything connected with the document may be determined by the adjective «documental» or «document»; the usage of the former or the latter depends not on the shade of their meaning but on the habit, adopted tradition.

But in the scientific terminology there must not be any inexactitude. Each term (word or word combination) must have certain definite form. Due to it this article is dedicated to the attempts to determine the shades of meaning between the indicated elements of terms and terms built up of several words using these elements.

### **N.Kaliberda. Formation of the Service System of the National Library of Ukraine Readers (the first decade of its existents)**

As dynamic phenomenon, the service system of the National Library of Ukraine after V.I.Vernadsky readers experienced certain changes in each historical period. They are stipulated first of all by social needs, differentiation and integration of science, social and economic transformation and also by the change of library status, evolution of its working and social functions, the material and technical basis, society demands to the library and information services, forms and methods of their satisfaction.

In the investigation of the history of the formation of the library service system the following archival sources have been used: «The Law about the Creation of the National Library of Ukrainian State» of 1918, the first Regulations of the library, records of proceedings of the Librarians Council, the materials of the Temporary Committee on foundation of the Library, Resolutions of the Academy of Sciences, reports and plans of work of the Academy departments for the first decades of its functioning. The processing of these materials permits to assert that the historical stage of the development of the library of 1918-1928 is inseparable of the tasks set upon the Ukrainian society, national economy, Academy of Sciences, education, culture, etc.

### **G.Yerofeeva. Library Activity of Mykola Sumtsov (from the history of libraries of Slobozhanshchyna)**

Under present social and economic conditions the practical experience of joint solving the organization and management problems of librarianship, i. e. by librarian professionals, representatives of the institutions of local government, people's education, publishing houses, cultural and educational institutions is worth consideration. The historical example of the formation and development of the libraries of Sloboda kraj proves the effectiveness of this activity, the contribution of some public figures and scientists to this matter.

### **T.Dobko. Works by Ukrainian Writers Translated into the Other Languages (ways of bibliographical search: from traditional sources to up-to-date technologies)**

The researchers engaged in the problems of the science of Ukrainian literature, interconnections of the cultures, literatures and peoples often come upon the difficulties of searching the information about the translations of works by the Ukraine authors, published beyond its borders. The bibliographical sources are briefly described in the article, which give the information about the translations of the Ukrainian authors' works abroad, the transition from the traditional ways of the bibliographical search to the up-to-date technologies is retrenched.

### **F.Pogrebennyk. Ivan Franko and his Library**

For many years Dr. of Historical Sciences Fedir Pogrebennyk has been researching the creative work of the prominent Ukrainian writer Ivan Franko. In particular he had much interest in his private library. The researcher is telling about the history of its formation.

### **O.Kolobov, V.Pundyk. Survey of the Personal Fund of Academician Y.Paton (the Institute of Archival Studies of NLUV)**

In the Institute of Archival Studies of National Library of Ukraine after V.I.Vernadsky (hereinafter IA NLUV) the personal archive of the prominent scientist and specialist in the field of bridgeconstruction and electric welding, Academician, vice-president of the Academy of Sciences of Ukraine Yevgen Paton (1870-1953) is kept. Contributing to the book store of NLUV such materials are of use to many researchers who study the primary sources (i. e. funds of personal origin of many scientists) alongside with the necessary literature.

### **V. Liakhotsky. «Seminar on Russian Philology» by V.Perets and its Participants (to the 90<sup>th</sup> anniversary of its creation)**

Recently there appeared a lot of publications about the life and work of the spiritual giant of Ukraine Ivan Ivanovich Ogienko (metropolit Ilarion), the scientist, publisher, teacher, clergyman; the scientific conferences, readings, «round-tables» were held in different cities of Ukraine, but his many aspected scientific activity has not been fully elucidated. Detailed research of the period of his studying at the St Volodymyr University and «Seminar on Russian Philology» under the guidance of V.Perets, is necessary, as the period of 1907-1908 was the time of I.Ogienko formation as a scientist (philologist, expert in sources, bibliographer).